TABLE DES MATIERES

Introduction 7

PREMIERE PARTIE :

Les chaînes de l'adaptation, chaîne littéraire et chaîne matérielle. 45

Chapître 1 : *La chaîne de nature littéraire,* l'action du modèle 47

Chapître 2 : *La chaîne de nature matérielle :* l'état du manuscrit qui sert de modèle 63

a) *L'Erec* et la tradition manuscrite du roman de Chrétien 66

b) *L'Iwein* et la tradition manuscrite du roman de Chrétien 95

c) *L'Eneide* et la tradition manuscrite du *Roman d'Enéas* 124

Conclusion : 138

DEUXIEME PARTIE :

Les procédés de l'adaptation courtoise 147

Chapitre 1 : *Les traductions littéraires :* 153

Chapitre 2 : *De la traduction à l'adaptation :* 167

Chapitre 3 : *Développements et résumés :* 197

Chapitre 4 : *Les additions et les omissions :* 223

Chapitre 5 : *Les modifications et les déplacements :* 281

Chapitre 6 : *Les dialogues et les descriptions :* 331

TROISIEME PARTIE :

Le genre littéraire de l'adaptation courtoise ; définition et histoire littéraire 361

Chapitre 1 : *Le mécanisme de la création artistique dans l'adaptation courtoise* 365

Chapitre 2 : *Les caractères fondamentaux de l'œuvre d'adaptation courtoise :* 379

Chapitre 3 : *Les caractères originaux des trois romans, chronologie relative* 397

Chapitre 4 : *Interprétation de l'Erec* 417

CONCLUSION : Les nouvelles perspectives de l'adaptation courtoise 441

ANNEXES : 465

BIBLIOGRAPHIE : 489